



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 2

ביאור הדברים הנה אית רצון ואית רצון כו'

Объяснение слов: «Есть воля и есть воля»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/2/

1 ביאור הדברים הנה אית רצון ואית רצון כו'. רצון הנולד מן הדעת וההשכלה לפי העמקת שכלו שתופס ומשיג עד"מ איכות ההטבה שיהיה לו מן הדבר ככה תתגדל התשוקה כו'.

Объяснение сказанного: Итак, есть воля и есть воля и т. д. Воля, рождающаяся из Даат (знания) и интеллектуального постижения, зависит от глубины мысли: насколько человек постигает и понимает, например, какую пользу принесёт ему нечто, настолько усиливается его стремление к этому и т. д.

והנה לית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] אלא בהתפשטות גדולתו מהוה מאין ליש ומחיה עליונים כו'. ודבר זה כאשר נתפס בשכלו ובהעמקת הדבר נולד מזה התשוקה בלב בחיצוניותו

Итак, «мысль не может постичь Его» — она постигает лишь распространение Его величия, [в котором Он] приводит сущее из небытия в бытие и даёт жизнь высшим [мирам] и т. д. Когда это постигается разумом, и человек углубляется в эту мысль, из этого рождается стремление в сердце, в его внешней стороне (хицониют),

כי הלב יכול להיות כלי לקבל אור זה המתפשט בשכלו כי המוח שליט על הלב

ибо сердце может стать сосудом для принятия этого света, распространяющегося в его разуме, поскольку разум властвует над сердцем.

וזהו נודע בשערים בעלה שבעלה דמטרוניתא הו'י נודע בשערים כו' ואהבה זו בא מלמעלה בבחי' השתלשלות רבות בהתפשטות גדולתו ושם אתה מוצא ענותנותו כו'.

(И это смысл слов: «Муж ее известен у ворот»: Муж Матрониты — Авая — известен у ворот и т. д.) Эта любовь приходит свыше через многие ступени цепи нисходящих миров (иштальшелут), в ходе распространения Его величия; и там ты обнаруживаешь Его смирение и т. д.

וזהו נודע בשערים בעלה לכל חד וחד לפום מה דמשער בלבא ושבחא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] איהו בעלה דמטרוניתא שהוא נודע כו'.

И это смысл слов: «Муж ее известен у ворот» — каждому и каждому согласно тому, что он измеряет в сердце; и хвала Святому, благословен Он, состоит в том, что Он — Муж Матрониты и потому становится познаваемым и т. д.

2 והנה בתשוקת אהבה זו יש בה בחי' קטנות וגדלות לפי גדלות וקטנות השכל כי הקטן אוהב כו'.

Итак, в страстном стремлении этой любви есть аспект малости и аспект величия — в соответствии с величием или малостью разума; ведь ребёнок любит и т. д.

ולכן נק' רצון תחתון שהוא המתפשט מכחות הנפש שכל ומדות. אבל אית רצון לעילא בשרש הנשמה במקור חוצבה בכל העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה].

Поэтому она называется «нижней волей», ибо распространяется от сил души — интеллекта и эмоциональных качеств (мидот). Но есть и высшая воля — в корне души, в источнике, откуда она была высечена, во всех мирах Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

ובהארתה למטה בבחי' יחידה שבנפש הפרטי בביטול מערך השגתו והשכלתו מפני עוצם רוממותו ית' דלית מחשבה תפיסא ב' [ביה] וביטול כל הנבראים לגבי עצמותו ומהותו ית' דכולא קמ' [קמיה] כלא ממש חשיבי

А когда она светит вниз, на уровне Йехиды отдельной души, [это проявляется] в самоустранении (битуле) меры его постижения и понимания перед безмерным величием Вс-вышнего, благословен Он, ибо «никакая мысль не может постичь Его»; и [в] самоустранении всех сотворённых существ перед Его сущностью и бытием, благословен Он, ибо «всё перед Ним считается поистине ничем».

(הגם דלית מחשבה תפיסא במהותו ית' מ"מ היינו במהות עצמו אבל בגדולת מהותו לגבי נבראים שאין ערוך אליו ית' כל הנשמה תהלל ולגדולתו אין חקר) ועי' תתעורר הנפש לצאת מנרתיקה זה הגוף.

(Хотя «никакая мысль не может постичь» Его бытие, благословен Он, однако это относится к самому Его бытию; но о величии Его бытия по отношению к сотворённым существам, которым нет с Ним, благословен Он, никакого сравнения, сказано: «Всякая душа восхвалит» и «величие Его неисследимо».) И благодаря этому душа пробудится, чтобы выйти из своей оболочки — этого тела.

והנה לזה אין חיצוניות הלב כלי להיות האהבה ויראה מורגשת בו כי גבהו ממנו אלא תתבטל הנפש מכחות' [מכחותיה] והיה כלא היה

Итак, внешняя сторона сердца (хицониют) не может быть сосудом для того, чтобы любовь и трепет ощущались в ней, ибо они выше её; напротив, душа самоустранится от своих сил и станет как бы несуществующей.

וזהו ובכל מאדך והוא מאיר בהשוואה גמורה לכל נפש מישראל אלא שהמונע הוא שאין התלבשותה בגוף אלא עומדת בבחי' מקיף.

И это [значение слов] «и всем своим существом». Она светит совершенно одинаково в каждой душе Израиля; препятствует же лишь то, что она не облачается в тело, а пребывает на уровне окружающего света (макиф).

3 וזהו שאו את ראש שהוא הרצון התחתון הנולד מהתפשטות החיות בנבראים לגבי רצון העליון שהוא לגולגולת בחי' שרש הנפש ובחי' יחידה הנולד מהתכוננות ביטול ערך הנבראים לגבי עצמותו ומהותו לכן מ"ש בענין כריתות כו'.

И вот что означает «Поднимите голову»: это нижняя воля, рождающаяся из распространения жизненной силы в сотворённых существах, — ее следует вознести к высшей воле, которая относится к «черепу»: к уровню корня души и к уровню Йехиды, рождающемуся из размышления о ничтожности сотворённых существ по отношению к Его сущности и бытию. Поэтому сказанное о том, что душа будет отсечена, и так далее...

כי הרשעים מלאים חרטות מבחינת יחידה והמחבר בחי' מקיף הזה להתפשט בכחות הנפש המתלכשים בגוף הוא מ"ת [מתן תורה] בשבועות שעל כל דבור פרח נשמתן שהדיבור המשיך מעצמותו ית' אנכי מי שאנכי

Ибо грешники полны сожаления — это исходит от уровня Йехиды. А то, что соединяет этот окружающий уровень, мак"ף, с силами души, облачёнными в тело, — это Дарование Торы в праздник Шавуот, когда при каждом произнесённом слове их души вылетали из тела; ведь слово низводило из Его сущности, да будет Он благословен: «Я» (Анохи), «Я — Тот, Кто Я есть».

וכן כלל התורה הוא וחכמתו א' וטעמי תורה לא נתגלו דאנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא כו'.

И так же и Тора в целом: Он и Его мудрость едины, а причины Торы не были раскрыты, ибо «Ты мудр, но не мудростью постижимой», и так далее.

4 ומ"מ שכל אדם תפיסא בה בחיצוניותו כי נתלבשה בדברים גשמיים זרעים מועד כו'. וכאשר האדם מדבק בה שכלו ומחשבתו הרי המאור שבה שהוא הוא עצמותו ומהותו ית' המלוכב בה מחזירו למוטב.

И всё же человеческий разум постигает ее во внешней стороне (хицониют), поскольку она облачилась в материальные предметы: [разделы] «Зраим», «Моэд» и т. д. Когда человек связывает с ней свой разум и мысль, заключенный в ней свет — сама сущность и суть Его, благословен Он, облаченная в нее, — возвращает его к лучшему (мутау).

פ"י כי טוב הוא זיו ואור הגנוז לצדיקים שנהנין כו' ומוטב הוא מקור הטוב הגבה למעלה בשרשו.

То есть «добро» (тов) — это сияние и свет, сокрытый для праведников, которые наслаждаются им и т. д.; а «лучшее» (мута) — источник добра, находящийся высоко, в его корне.

אך הנה ובחנות המשכן כו' שהוא סוכת דוד הנופלת כו' רגליה יורדת כו' יקימו אותו הלויים ג' בחי' גרשון קהת ומררי.

Но вот: «когда Мишкан становится станом» и т. д. — это «упавшая сукка Давида» и т. д.; «ее ноги нисходят» и т. д. — «левиты воздвигнут его»: три уровня — Гершон, Кеат и Мерари.

בחי' גרשון לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] ולבער הרע כו' ותשליך במצולות ים כו' מררי להתמרמר על ירידה זו ועל ידי כן אתהפכא חשוכא לנהורא.

Уровень Гершона — подчинить ситра ахра (другую сторону) и искоренить зло и т. д.: «И Ты низвергнешь [их грехи] в морские глубины» и т. д. Мерари — скорбеть об этом нисхождении; благодаря этому тьма превращается в свет.

בחי' קהת ולו יקחת עמים ולילה כיום יאיר כחשכה כאורה זדונות נעשה כזכיות וזהו עבודת הלויים להקימה מנפילתה.

Уровень Кеата: «И к нему соберутся народы»; «и ночь засияет, как день, тьма будет, как свет»; умышленные грехи становятся заслугами. Такова служба левитов — воздвигнуть Мишкан, чтобы поднять его после падения.

5 ועבודת הכהנים ובא אהרן ובניו כו' כי האומר אין לי אלא תורה כו' אלא כמ"ש אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו כו'

А служение кознов: «Аарон и его сыновья войдут» и т. д. Ведь тот, кто говорит: «У меня нет ничего, кроме Торы», и т. д., — напротив, как сказано: «Я удержал его и не отпущу, пока не приведу его» и т. д.

אחזתיו דייקא אלא דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] וא"א להתגלות ולהתפשט בכחות הנפש עד שהבאתיו כו' וד"ל [ודי למבין]:

«Я удержал его» — именно это. Но ведь «никакая мысль не может постичь Его», и невозможно, чтобы Он раскрылся и распространился в силах души, пока не «приведу его» и т. д. И этого достаточно понимающему.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак